

AUDIO

ECOS

¿A qué suena Madrid?

Los barrios más castizos de la capital

Cuento

Emilia Cos:
Una joya musical

Idioma

El habla madrileña –
Quedar con amigos

Lo que debe saber

Ser o estar + adjetivo

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

1. Introducción

Hola, querido lector y oyente de ECOS: Madrid es una ciudad cosmopolita que vale la pena conocer y visitar en cualquier época del año. En este audio **daremos a conocer** algunos de sus barrios más famosos y populares.

También le invitamos a escuchar y a **familiarizarse con** el vocabulario sobre la ciudad y a conocer más expresiones y **modismos**. Asimismo, **podrá** mejorar su pronunciación en español. Y, por supuesto, en esta nueva edición de ECOS Audio le ofrecemos otros temas de interés sobre España y Latinoamérica.

Con ECOS Audio usted aprenderá escuchando y leyendo.

dar a conocer

- bekannt machen

familiarizarse con

- sich vertraut machen mit

el modismo

- Redensart; Redewendung

podrá... (poder)

- Sie werden... können

2. Idioma – Lo que debe saber Verbos ser o estar + adjetivo

En los diálogos del tema del mes que escuchará a continuación, encontrará a menudo la estructura gramatical formada por los verbos: **ser** o **estar + adjetivo**. Vamos a recordarle cómo se forma.

- El verbo **ser** se suele utilizar para hacer referencia a algo que **permanece**, mientras que el verbo **estar** se usa para **estados temporales** o para localizar lugares. Aunque no son unas reglas fijas.

- Los adjetivos que se usan para describir un barrio o una ciudad pueden ser: **grande, pequeño/a, ruidoso/a, caro/a, barato/a, bueno/a, limpio/a, céntrico/a, alejado/a, bonito/a, moderno/a, multicultural, antiguo/a, histórico/a**, etc.

Escuche las siguientes frases con los verbos ser y estar + adjetivo, y entenderá en contexto su uso fácilmente:

1. El verbo ser + adjetivo:

- Es una ciudad **grande e importante**.
- El barrio es **castizo**.

2. El verbo estar + adjetivo:

- La comida del bar **está buena**.
- Él **está contento** con su nuevo piso.

hacer referencia a

- sprechen über

permanecer

- bleiben; bleibend sein

el estado temporal

- vorübergehender Zustand

castizo

- typisch; authentisch

TEMA DEL MES DE MADRID AL CIELO

3. Buscando barrio y piso en Madrid

Para conocer Madrid a fondo hay que visitar sus barrios, sus plazas, sus museos, sus bares y sus zonas de ocio... Algunos de sus barrios más emblemáticos convierten a esta ciudad en una de las capitales más modernas y multiculturales de Europa.

¿Sabía usted que...?

La expresión “de Madrid al cielo” es la seña de identidad de la capital española y significa algo así como que no hay ninguna ciudad mejor que esta, por su historia, su cultura, su arquitectura y su gente. Sobre su origen hay varias teorías. Una se remonta al Siglo de Oro y, en concreto, a los versos incluidos en la obra del dramaturgo español Luis Quiñones de Benavente, titulada *Baile del invierno y del verano*, donde se encuentra esta frase: “Pues el invierno y el verano, en Madrid, solo son buenos, desde la cuna a Madrid, y desde Madrid al cielo”. Hay otra teoría que se basa en la siguiente leyenda: Se cuenta que las almas de los difuntos madrileños, transformadas en luces brillantes, se reúnen por la noche en un cerro situado en el parque de la Casa de Campo, el cerro Garabitas. Y de ahí: “de Madrid al cielo”. Elijan ustedes la opción que más les guste.

Diálogo 1

Escuche atentamente el siguiente diálogo y fíjese en las estructuras con los verbos ser o estar + adjetivo que ya le hemos mencionado anteriormente. Seguidamente, le damos algunos ejemplos: 1. El barrio de Chamberí (verbo ser) es muy (adjetivo) castizo. 2. El barrio de Salamanca (verbo estar) está (adjetivo) limpio. Después, haga el ejercicio correspondiente.

Laura es madrileña de pura cepa y conoce muy bien todos los rincones y los barrios de la capital. Su amigo Santi es de León, pero ha encontrado un trabajo en Madrid. Y quiere que Laura le aconseje para elegir piso y barrio.

Laura: Santi, ¡qué alegría que estés en Madrid! ¡Por fin vas a cambiar de aires! Ya verás cómo vas a flipar con el ambiente, las tapas, la cultura, las noches madrileñas; poco a poco el ritmo de Madrid se va recuperando tras la pandemia.

Santi: Tengo muchas ganas de mudarme definitivamente. Por cierto, gracias por acompañarme y enseñarme la ruta de los barrios de Madrid. Esta semana tengo que elegir el barrio y el piso... No quiero aprovecharme más de tu hospitalidad... Además, quiero trasladar ya todos mis enseres y mis muebles, que los tengo todavía en un guardamuebles.

Laura: Pues, venga, empezamos nuestra ruta. Creo que el primer piso al que quieres ir está en los alrededores de la Puerta del Sol, en pleno

centro de Madrid. Está muy cerca de aquí, podemos ir andando.

Santi: Creo que el propietario me dijo que estaba en el barrio de las Letras. El piso está en la calle Huertas. Es un piso pequeño, pero muy céntrico. El único problema que veo es que está sin reformar y es muy viejo. Pero, aunque no estoy muy convencido, me gustaría echarle un vistazo.

Laura: Hombre, vivirías en una zona histórica, al lado de la plaza Santa Ana y del Congreso de los Diputados. Además, es muy usual que te encuentres adoquines decorados con versos de grandes autores de la literatura del Siglo de Oro. Aquí vivieron personajes tan ilustres como Góngora, Lope de Vega o Quevedo. ¡Un lujo! **Santi:** Sí, estoy viendo que es una zona con mucho ambiente, con cafés y terrazas chulas; ahí está el Teatro Español... Además, el piso está a tiro de piedra de la Puerta del Sol y de la Plaza Mayor. Creo que hemos llegado, este es el número del edificio..., ¿entramos?

A Laura y a Santi no les ha gustado mucho el piso... Era muy viejo y bastante caro. Así que van a seguir mirando más pisos, situados en diferentes barrios de Madrid. Para moverse por la capital han elegido el transporte público. Van a la parada del autobús para ir a Chueca.

Laura: Malasaña es un barrio bohemio, híps-ter y multicultural. Aquí está la famosa plaza

del 2 de Mayo, llena de bares, terrazas y mucha marcha. Es el barrio donde se originó la mítica movida madrileña de los años 80. Sin embargo, una desventaja del barrio es que es muy ruidoso tanto de día como de noche...

Santi: Uff, ya lo veo. Son las cuatro de la tarde y ya están las terrazas llenas de gente. Me imagino que por la noche... estará todo a tope. El piso me ha gustado, es luminoso y tiene un pequeño balcón, pero creo que no puedo acostumbrarme a tanto ruido y menos por la noche. Lo descarto... Aún quedan unos cuantos pisos por ver; uno en el barrio de Salamanca, otro en Chueca, otro en Lavapiés y otro en el barrio La Latina. ¿Seguimos o lo dejamos para mañana, Laura?

Laura: Si quieres, visitamos uno más y mañana seguimos la ruta... ¿Qué te parece si vamos al barrio pijo de Madrid, al barrio de Salamanca...? Se conoce como la Milla de Oro porque es una zona de tiendas de lujo, de edificios antiguos y señoriales y donde están algunos de los mejores restaurantes de la ciudad.

Santi: Sí, vamos... Aunque es el piso más caro y casi seguro que no me lo podrá permitir... De todas formas, me gustaría verlo. Y, de paso, nos vamos de tiendas y a ver escaparates por la calle Serrano, por Velázquez y por Goya. Estas calles las conozco de oído y por jugar al Monopoly. Y, después, te invito a subir a una barca en el lago del Retiro, ¿qué te parece?

Laura: Genial, ¡trato hecho! Y yo te invito a un

“barquillo”, seguro que nunca lo has probado... Uff, “estoy molida” de tanto caminar, ¿cogemos el metro?

emblemático/a

- bedeutend; symbolisch; prägend

la seña de identidad

- Identitätszeichen, -merkmal

el origen

- Herkunft; Ursprung

el dramaturgo

- (hier) Dramatiker

el difunto, la difunta

- Verstorbene/r

el cerro

- Hügel, Anhöhe

de pura cepa

- waschecht

aprovecharse de

- (etw.) aunützen

la hospitalidad

- Gastfreundschaft

sin reformar

- nicht renoviert

ilustre

- berühmt

¡un lujo!

- wunderbar!

chulo/a

- toll, cool

la marcha

- (hier, Nacht-)Leben

originarse

- entstehen

luminoso/a

- hell

señorial

- herrschaftlich

no me lo podré permitir

- ich werde mir das nicht leisten können

conocer de oído

- vom Hörensagen kennen

la barca

- Kahn, Boot

4. Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado el tema del mes “De Madrid al cielo” y el diálogo “Buscando barrio y piso en Madrid”. ¿Ha entendido el contenido del diálogo y la estructura gramatical: **ser o estar + adjetivo**? Haga el siguiente ejercicio y lo podrá comprobar. Elija la opción correcta:

1. Mi barrio (**está/es**) muy bonito, pero hoy (**está/es**) sucio.
2. (**Es/Está**) un piso grande, pero (**es/está**) muy alejado.
3. La Plaza Mayor (**es/está**) muy famosa y (**es/está**) muy céntrica.

comprobar

- überprüfen

alejado/a

- abgelegen

5. Vocabulario

Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

- **el barrio:** Stadtviertel

- **madrileño/a:** von / aus Madrid / Madrider, Madriderin; Madrilene, Madrilenin

- **de pura cepa:** (hier) waschecht

Por ejemplo: Tu marido es un asturiano de pura cepa, muy auténtico.

- **castizo/a:** (hier) urwüchsig; urig; echt

- **cambiar de aires:** eine Luftveränderung, einen Tapetenwechsel vornehmen; umziehen

- **flipar:** (ugs.) antörnen

- **la hospitalidad:** Gastfreundschaft

- **los enseres:** Gerätschaften; (hier) Einrichtung

- **el guardamuebles:** (hier) Lagerhaus, Möbel-lager

- **echar un vistazo a algo:** einen Blick auf etw. werfen

Por ejemplo: Voy a echar un vistazo a mi jardín, a lo mejor necesita agua.

- **el adoquín:** (hier) Pflasterstein

- **la movida madrileña:** Madrider Szene

- **estar a tope:** (ugs.) rappellvoll sein

Por ejemplo: No se puede andar por la playa, está a tope de gente.

- **descartar algo:** ausschließen

- **pijo/a:** (hier) schickeriamäßig; snobistisch

- **el escaparate:** Schaufenster

- **¡trato hecho!:** abgemacht

- **estar molido/a:** (hier) müde sein, fertig sein

6. La Latina, el barrio más castizo de Madrid

Diálogo 2

Laura y Santi han visto todos los barrios de Madrid donde estaban los pisos que querían visitar. Después de mucho comparar y mirar, Santi ha encontrado el barrio ideal para vivir. Escuche atentamente este diálogo, fíjese en el vocabulario sobre la ciudad, en los verbos “ser” y “estar” con adjetivos y en las palabras y expresiones coloquiales típicas de Madrid. Después, haga un ejercicio de comprensión auditiva.

Santi: Laura, creo que me quedo con el piso del barrio de La Latina. Me encanta esta zona tan castiza. Además, el piso es muy luminoso y está “a tiro de piedra” de mi trabajo. ¡Me quedo definitivamente con él!

Laura: Es que La Latina es un barrio supermar-choso y está muy cerca de Sol, de Gran Vía, con sus cines, teatros y centros comerciales, y de Lavapiés, que, como has visto, es uno de los barrios más vanguardistas y multiculturales de la capital. Mira..., si vamos por esta calle, llegamos al Rastro, el mercadillo al aire libre más popular de Madrid... Has elegido muy bien, Santi.

Santi: Y, además, puedo ir con la bici a Madrid Río o a la Casa de Campo y hacer mis entrenamientos y mi deporte diario. Es un barrio ideal. Y el alquiler del piso es bastante económico. Me esperaba que iba a ser más caro por la zona donde se encuentra.

Laura: Sí, yo también creía que iba a salirte por un ojo de la cara, pero has tenido mucha suerte. Y, encima, tu pisito está tan bien ubicado... Se encuentra “a dos pasos” del Mercado de la Cebada, uno de los mercados más grandes y surtidos de Madrid; allí puedes encontrar todo tipo de productos y a buen precio.

Santi: Laura, cuando me mude e inaugure mi nuevo piso, la primera persona a la que voy a invitar a comer o a cenar vas a ser tú. Me dices qué quieres que te prepare y me voy al Mercado de la Cebada y te lo compro. Tú eres mi talismán, mi ángel de la guarda en esta ciudad.

Laura: Sí, “ejque” yo soy un talismán para todos mis amigos... Y este talismán tiene hambre ahora mismo y no puede esperar a la inauguración de tu piso. ¿Qué te parece si me invitas a unas tapitas en algún bar del Rastro y te voy contando más curiosidades sobre Madrid?

Santi: Por supuesto. Además, ya tenía pensado ir a algunas tiendas de antigüedades en el Rastro para decorar mi nuevo piso. “Ejque...” he leído que se pueden encontrar muebles y objetos de segunda mano muy bien conservados y a bajo precio. Oye, se me está pegando el madrileño castizo, ya no digo “es que”, sino “ejque”.

Laura: Ay, sí..., “ejqueeee” es una expresión muy pegadiza y muy de Madrid. Pero tenemos muchas más que usamos diariamente, como: “pillar”, “ir a pachas” “estar al loro”, “molar mazo” y otras que irás aprendiendo rápidamente...

porque yo voy a ser tu profesora de madrileño castizo.

Santi: No lo dudo, Laurita. Oye, huele a calamares..., ¡qué hambre! ¿Nos sentamos en esa terraza y nos pedimos unas cervezas y unos bocadillos de calamares...?

Laura: Claro, pero empieza a hablar bien madrileño. Nos pedimos unos “bocatas de calamares” y unas “cañas” o unos “minis”. Lo que prefieras.

Santi: ¿Unos minis? ¿Es una minicaña? ¿O un minibocata?

Laura: Ni una cosa ni la otra, es todo lo contrario. Un mini es un vaso de 750 ml de cerveza, vino o de lo que pidas. Vamos, es el formato más grande que puedes pedir en un bar... Tradiciones de Madrid...

Santi: Es que los madrileños sois muy chulos... Os inventáis palabras y os quedáis más anchos que largos. Creo que me lo voy a pasar muy bien en esta ciudad y con una madrileña de “pura cepa” como tú, mucho más.

Laura: ¡Te lo vas a pasar “mazo” de bien!

quedarse con algo

• etw. nehmen; etw. behalten

vanguardista

• avantgardistisch

el entrenamiento

• Training

salir por un ojo de la cara

• sehr teuer werden

está bien ubicado/a

• liegt sehr günstig

surtido/a

• (hier fig.) gut sortiert

el ángel de la guarda

• Schutzengel

se me está pegando...

• ich gewöhne mir ... an

7. Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado el diálogo “La Latina, el barrio más castizo de Madrid”. Ahora, elija la opción correcta.

- El piso que le gusta a Santi está en el barrio de
 - Lavapiés.
 - La Latina.
- Laura es una madrileña de
 - pura cepa.
 - pija.

8. Vocabulario

Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán.

- **estar a tiro de piedra**: einen Steinwurf entfernt sein
 - **marchoso/a**: (Person) unternehmungslustig; (Gegend, Viertel) stimmungsvoll, sehr lebendig
 - **el alquiler**: Miete
- Por ejemplo: El precio del alquiler de este piso es muy alto.

- **costar un ojo de la cara**: ein Vermögen kosten
 - **estar a dos pasos**: (hier) ganz in der Nähe sein
 - **mudarse a**: (hier) umziehen nach
 - **inaugurar**: (hier) einweihen
 - **muy pegadizo/a**: (hier) sehr einprägsam
 - **pillar algo**: (hier/ugs.) etwas verstehen
- Por ejemplo: No he pillado el sentido de ese chiste.
- **estar al loro**: (ugs.) Bescheid wissen; wissen, was läuft; (auch) aufpassen, achtgeben
 - **ir a pachas**: (ugs.) halbe-halbe oder fifty-fifty machen
 - **ser chulo/a**: (hier) frech sein
 - **quedarse más ancho que largo**: (hier) sich pudelwohl fühlen, tiefenentspannt sein
 - **molar mazo**: (ugs.) sehr gut gefallen
 - **Me gusta mazo**: (ugs.) Es gefällt mir sehr.
- Por ejemplo: La comida de este restaurante me gusta mazo.

9. Idioma Modismos

Los modismos están presentes, a menudo, en las conversaciones cotidianas y forman parte de nuestra cultura. Por eso, le invitamos a conocer algunos que se usan mucho en Madrid. Conozca su significado y podrá usarlos en cualquier conversación. Seguidamente, elija la definición correcta.

Fíjese en esta frase: “¿Ahora vienes a ayudarnos con la mudanza? ¡A buenas horas, mangas verdes! Ya hemos acabado”.

¿Entiende el significado de este modismo?

Elija la definición correcta:

1. “¡A buenas horas, mangas verdes!” se refiere a...

- preferir el color verde en la ropa.
- las ramas frondosas de los árboles.
- una ayuda o solución que llega tarde o por otra vía.

Ahora, fíjese muy bien en esta expresión madrileña: “La fiesta de ayer en casa de Luis fue una pasada”.

¿Ha descubierto el significado de este modismo? Seguidamente, elija la definición correcta:

2. “¡Es una pasada!” se refiere a...

- pasar de largo.
- algo que provoca entusiasmo o que gusta mucho.
- dejar algo para más tarde.

frondoso/a
 ➤ dicht belaubt

pasar de largo
 ➤ vorbeigehen

FONÉTICA

10. Pildoritas de pronunciación

¿Tiene usted problemas con la pronunciación? En esta ocasión vamos a hablar de la pronunciación de la letra **-d** al final de palabra y de sus variantes.

En español, la letra **-d** al final de palabra es un sonido débil y se pronuncia colocando la punta de la lengua detrás de los dientes superiores para hacer un sonido aspirado. Este sonido se refuerza o tiende a desaparecer, según en qué zona geográfica de España nos encontremos.

Le damos algunos ejemplos de pronunciación de la **-d** al final de palabra. Para ello, usaremos la palabra Madrid. La pronunciación estándar en español sería Madrid, con una **-d** suave y débil. Sin embargo, en España podemos escuchar también otras variantes, como /Madriz/, con **-z**; /Madrit/, con **-t**, o /Madrí/, sin **-d** al final de palabra.

Si nos encontramos en las regiones donde se habla catalán, como en Cataluña, Valencia y las islas Baleares, la consonante **-d** al final de palabra se convierte en **-t**: /Madrit/. En Madrid capital y en el norte de Castilla, en cambio, la **-d** al final de palabra tiene sonido interdental, se coloca la lengua entre los dientes, y suena Madriz, con **-z**. Sin embargo, en zonas como Extremadura, la Mancha, Canarias y Andalucía, se pierde la **-d** final y se suele pronunciar /Madrí/.

→ Ejercicio de pronunciación

Seguidamente, va a escuchar varias palabras que acaban con la letra **-d**. Usted escuchará variantes terminadas en **-d**, **-t**, **-z** o sin **-d final**. Repita y elija la pronunciación con el sonido estándar **-d** suave al final de palabra.

1. **a. juventud / b. juventuz**

2. **a. ciudad / b. ciudat**

3. **a. comed / b. comé**

el sonido aspirado

► verhauchter Laut

tiende a desaparecer

► neigt zum Verschwinden

interdental

► interdental, (hier) zwischen den Zähnen gebildet

11. Lo que debe saber El habla madrileña

Muchas expresiones o modismos coloquiales solo se dicen en Madrid. Hay una larga lista, y algunos ya los ha escuchado. Seguidamente, le contaremos algunas peculiaridades del habla madrileña, que presume de no tener acento y de otras singularidades que le enseñamos a continuación.

Los madrileños dicen que no tienen acento y que usan el laísmo, es decir, utilizan el pronombre “la” y “las” para formar el complemento indirecto femenino, en vez de usar “le” y “les”; por ejemplo, en lugar de decir “le di un abrazo”, di-

cen “la di un abrazo”. Además, eliminan ciertas vocales al hablar deprisa; por ejemplo, en vez de decir “que hay que”, dicen /káike/.

Asimismo, en muchas ocasiones pronuncian la “c” como una “z”. Coloquialmente, en vez de doctora, dicen /doztora/, con z. O también, al hablar, pueden eliminar la letra -d entre vocales y, en vez de pronunciar “terminado”, dicen /terminao/, o /acabao/ por acabado. Otra característica del madrileño hablado es pronunciar “j” por “s”; por ejemplo, se dice /ejque/ o /ajco/, en vez de “es que” o “asco”.

Incluso los mismos madrileños se catalogan entre sí según su forma de hablar. Están los madrileños pijos o finolis, que usan muletillas como “o sea” o expresiones como “ssssuperguapa” o “estupendo/a”. Los que hablan madrileño estándar y usan “vale” para decir “de acuerdo” o “venga” al despedirse de alguien, entre otras muchas cosas. Y también están los madrileños que hablan barriobajero o que usan frases malsonantes, palabrotas, tacos o expresiones de la jerga de barrio, como “piba”, para dirigirse a una chica, “tronco”, para dirigirse a un chico, o “pringao/pringá”, para dirigirse a alguien a quien le salen mal las cosas... En definitiva, el lenguaje coloquial y las expresiones madrileñas no se aprenden de un día para otro, pero entender lo más básico le puede ser muy útil para integrarse y comunicarse con los madrileños y, de esta manera, no “quedarse sin pillar palabra”, o

sea, quedarse sin entender nada de una conversación.

la peculiaridad

➤ Besonderheit

presumir de

➤ vorgeben

el complemento indirecto

➤ indirektes Objekt, Akkusativobjekt

la muletilla

➤ Füllwort

barriobajero/a

➤ gewöhnlich; prollig; ordinär

malsonante

➤ unanständig

el taco

➤ (hier) Kraftausdruck

la jerga de barrio

➤ Vorstadt-, Straßenjargon

TEMAS DE ECOS

12. En portada

¿A qué suena Madrid?

A continuación, escuchará parte del texto del tema de “En portada: ¿A qué suena Madrid?”, y una entrevista con dos vecinos del multicultural barrio de Lavapiés a cargo de Itziar Iglesias. Escuche atentamente y aprenda en contexto vocabulario sobre la ciudad y algunas expresiones coloquiales que aparecen en el reportaje; como fiestero, pillar algo, buen rollo, muy chulo...

¿A qué suena Madrid?... Madrid suena a tradición con ritmo de chotis, pero también a vanguardia con mezcla de estilos flamencos y raperos. Suena a los versos de los trovadores que la cantan en las últimas décadas y también suena al más moderno pop-rock multicultural. Suena al bullicio de las grandes capitales euro-

peas, pero también a la tranquilidad y al sosiego que podemos sentir en cualquier plaza de un pueblo. Madrid tiene muchos ritmos diferentes con los que se mueve y muchas letras que la interpretan y la intentan comprender. Solo hay que saber escucharla. Comenzamos un paseo musical por esta ciudad llena de contrastes que se mueve a distintos compases. Nos vamos al barrio de Lavapiés.

Barrio de Lavapiés

¡No hay mejor manera de conocer un barrio que con dos de sus vecinos! Hemos quedado con Christine y Diego, una pareja que conoce muy bien Lavapiés. Ella lleva diez años viviendo en este barrio y Diego, más de veinte. Con ellos realizamos un recorrido por sus rincones favoritos. Pero antes vamos a descubrir por qué viven en Lavapiés, uno de los barrios más multiculturales de Madrid.

Christine: ¿Qué nos atrajo del barrio? Pues yo sinceramente, no me atrajo, o sea, yo acabé en Lavapiés porque hubo una oportunidad de un piso y lo pillé y me enamoré del barrio después. ¿Y qué es lo que me atrae del barrio? Dice Diego “la multiculturalidad”.

Diego: Eso no es así, es el ambiente que hay, el rollo.

Christine: Sí, es básicamente el ambiente. Es un barrio muy barrio todavía.

Esta cercanía en un ambiente relajado será lo primero que llamará la atención al visitante

en cuanto se acerque a Lavapiés. Aquí todo el mundo se siente como en casa, todo el mundo se conoce y siempre hay una palabra amable.

Diego: Es un sitio muy especial, muy chulo. La parte alta es un poco más pijilla, la otra parte, pues bueno, es un barrio muy auténtico (**de fondo se escucha la llamada del metro de Madrid: próxima estación Tribunal correspondencia con línea 1**) y luego sientes, si vas a una cafetería, las personas siempre te saludan...

A pesar de estar en pleno centro de la ciudad, Lavapiés se mueve a otro ritmo: más pausado, como si el tiempo no importara. Esa es otra de las cosas que los atrajo, además de su vida cultural y la variedad de propuestas gastronómicas.

Con nosotros quieren compartir algunos de los lugares que no nos podemos perder si queremos sentirnos como un vecino más de Lavapiés. Primera parada: los mercados del barrio.

Diego: Ah, el mercado de San Fernando es un mercado auténtico que lo que han hecho es reformularlo y montar puestillos y es un sitio... ahí te puedes encontrar comida peruana, (**de fondo "próxima estación: Gregorio Marañón, correspondencia con línea 7**), comida chilena, comida portuguesa, asturiana, comida vegana, comida griega. También... eh... no se pueden perder el mercado de Antón Martín, que sigue siendo un mercado mucho más... que puedes conseguir fruta, verduras, carne. Luego tienes

un sitio de comida japonesa buenísimo que se llama el Yokaloca.

Diego y Christine: Está cojonudo. – Sí, está buenísimo. Además, tiene un menú bueno, bonito y barato.

Y en cuanto a propuestas culturales, Diego y Christine lo tienen claro.

Diego: El Cine Doré, que eso es una belleza.

Christine: Otra cosa que no se pueden perder. Seguimos nuestro paseo con esta pareja de Lavapiés. Ella es alemana, él colombiano, pero se mueven por el barrio como si hubieran nacido allí. Ambos hacen mucha vida social y cultural por la zona. Tienen un par de perros, y eso siempre los ayuda a entablar nuevas conversaciones. Hablando de perros, Christine destaca un sitio imprescindible para desayunar: El Cafelito, regentado por Julio, un colombiano que trae café de molienda del Cauca.

Diego: Ese café está siempre fresco y luego Julio es un encanto y la gente que trabaja ahí mola mucho...

Christine: Y si vas con perro...

Diego: ... ¡puedes entrar!

Christine: ... puedes entrar y además te dan galletitas para el perro. Y ya hay una cosa muy alemana que es de los pocos sitios donde he visto gente con su propio enva... (se corrige) recipiente para el café. Ya sé que en Alemania eso ya es muy normal, pero aquí no tanto...

La vida nocturna del barrio es también destaca-

ble. En la calle Argumosa es donde se concentra el mayor número de locales y terrazas, con diferentes ambientes y propuestas para beber y picar algo. Por la noche corre una ligera brisa y podríamos pensar que estamos en un paseo marítimo al que solo le falta la playa..., pero, un momento, ¡¡si también tenemos playa!!

Diego: En la calle Argumosa tienes absolutamente todo. Está La Playa de Lavapiés.

Christine: Sí, vamos a hablar un momento de la Playa de Lavapiés. Ese es un garito*, pues con un ambiente... es un poco LGTB, ¿se puede decir?

Diego: ¡Es fiestero!

Concluimos nuestro paseo. No queremos olvidarnos de nada. Antes de marcharse, Christine y Diego hacen un repaso del barrio y nos dejan unas últimas recomendaciones.

Christine: Un concierto en la Coral de Lavapiés... que suele tocar a veces en un sitio que se llama “Esto es una plaza”, otro sitio muy curioso muy bonito de Lavapiés. Es uno de esos sitios autogestionados, bueno, un solar de esos que lo han convertido en... como en un huerto combinado con un escenario donde puedes ir con los niños... etcétera y ahí cantamos a veces. Y el arte callejero se puede ver muy bien en la calle Embajadores.

Diego: El Rastro no se lo pueden perder los domingos... Lo bueno de Lavapiés es que es un barrio que está justo en medio de La Latina, Atocha, El Retiro, el barrio de las Letras y Sol, o

sea, es que lo tienes todo al lado.

Así es Lavapiés. Un paraíso multicultural en el centro de Madrid.

Christine: Pues nada, eso te cuentan los enamorados de Lavapiés.

a cargo de

- (hier) von

el trovador

- (hier) Liedermacher/in, Singer-Songwriter

el chotis

- Chotis, Madrider Tanz

el bullicio

- Lärm

el sosiego

- Ruhe, Stille, Gelassenheit

la letra

- (hier) Liedtext

el compás

- Takt; Rhythmus

el recorrido

- Rundgang; Rundfahrt; Runde

pillar

- (ugs., hier) kriegen

el rollo

- (ugs., hier) der tägliche Umgang miteinander

un barrio muy barrio

- (ugs.) ein richtig echtes Viertel

pausado/a

- bedächtigt

reformar

- (hier) renovieren

cojonudo/a

- (ugs.) super, geil

entablar conversaciones

- ins Gespräch kommen

el café de molienda

- frisch gemahlener Kaffee

el envase, el recipiente

- Behälter; Gefäß

el garito

- (ugs.) Bar, Kneipe

autogestionado/a

- selbstverwaltet

el solar

- Grundstück

13. Idioma fácil

Salir con los amigos

En esta ocasión le invitamos a conocer las expresiones y estructuras gramaticales que se usan para quedar y salir con los amigos. Después, escuchará un diálogo con estas expresiones y usos gramaticales.

Salir con los amigos:

-Es... **QUEDAR**: quedo, quedas, queda, quedamos, quedáis, quedan.

-¿Quedamos?

El verbo quedar es el más usado en español para citas informales. Podemos quedar a una hora / en un lugar / con alguien / para algo, etc.

-Quedar en algo:

Quiere decir: llegar a un acuerdo entre dos o más personas. *Quedamos en comprar un regalo para Juan entre todos.*

Otras maneras de invitar

Querer + infinitivo

- ¿Quieres venir con nosotros...? Pero también: ¿Vienes a...? / ¿Vamos a...?

Gustaría + infinitivo / apetecer + infinitivo

- ¿Te gustaría venir a...? / Formal: ¿Le gustaría venir a...?

- ¿Te apetece un café / tomar algo...? / Formal: ¿Le apetecería un café / tomar algo...?

(Fuente: ECOS 10/21, pág. 49)

¿te gustaría...?

• würdest du gern...?, Konditional I von "gustar"

¿le apetecería...?

• Würden Sie gern...? Hätten Sie Lust...?, Konditional von "apetecer"

14. Diálogo fácil

¡Feliz cumpleaños!

Escuche a continuación atentamente el diálogo "¡Feliz cumpleaños!", de la sección "Idioma fácil". Fijese en las estructuras gramaticales y expresiones que se usan para quedar y salir con los amigos que aparecen en el diálogo. Y seguidamente, haga el ejercicio de comprensión auditiva.

Eduarne y Ximo están preparando una sorpresa para Juan por su cumpleaños.

Eduarne: Hola, Ximo, ¿todo listo?

Ximo: Sí, sí..., creo que sí... He puesto un WhatsApp a los colegas. Les he dicho que quedamos a las nueve en el bar de siempre. Van a estar dentro del bar... Ya lo veo: llega Juan y... ¡sorpresa! Celebramos el cumple en la terraza, ya se lo he dicho a Fito, el camarero.

Eduarne: ¡Perfecto! Yo he llamado a Juan y le he dicho que esta noche salimos de marcha... He comprado la tarta y las velas, y las he dejado en el bar.

Ximo: ¿Has encargado un barril de cerveza? ¿Y tapas?

Eduarne: Sí, sí, ¡hay cañas para todos y montadi-

tos! Son baratos y llenan... Chupitos no, porque no tenemos tanto dinero.

Ximo: ¡Ah! Fito me ha dicho que va a poner unos globos en la farola de la terraza y... que podemos poner música hasta las once.

Eduerne: ¡Guau...! Hay que dejar una propina para Fito... ¡Cómo se enrolla!

Ximo: Sííí... Bueno, y ¿a qué hora quedamos nosotros? Tenemos que comprar el regalo...

Eduerne: ¿Quedamos a las siete? ¿En Rosales?

Ximo: Vale, a las siete en Rosales. Hasta luego, Eduerne...

→ Ejercicio de comprensión auditiva

A continuación, elija la respuesta correcta.

¿Qué hacen **Ximo** y **Eduerne**?

- Quieren salir de marcha, de fiesta, con sus amigos.
- Organizan el cumpleaños de Juan en un bar.

(Fuente: ECOS 10/21, pág. 48)

el cumple (el cumpleaños)

➤ (ugs.) Geburtstag

salimos de marcha

➤ wir stürzen uns ins Nachtleben

encargar

➤ (hier) bestellen

el barril de cerveza

➤ Bierfass; (hier) Fass Bier

el montadito

➤ halbes belegtes Brötchen

el chupito

➤ kleines Gläschen / kleine Menge Hochprozentiges

¿cómo se enrolla!

➤ (hier) wie nett und hilfsbereit der ist

15. La familia Pérez Choque cultural

Y ya está aquí la familia Pérez en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana. Escuche a continuación a la familia Pérez en “Choque cultural”.

En contexto

En este diálogo aprenderá en contexto el significado y el uso habitual de algunas palabras o expresiones del lenguaje coloquial de España, como: “Donde fueres haz lo que vieres”, que significa “adaptarse a las costumbres del lugar donde estemos”, “los pinreles”, que significa “pies”, o “todo se pega menos la hermosura”, que significa que los malos ejemplos o hábitos se aprenden antes que los buenos

Pepín está en Berlín, en casa de Nico, un chico alemán, hasta que empiece el nuevo curso escolar en Madrid. Al mismo tiempo, Nico está pasando un par de semanas en Madrid con Marta y Roberto.

Roberto: Marta, ¿está Nico en casa?

Marta: No, hoy era su primer día en la academia de español. ¿Por qué?

Roberto: Es que Pepín me ha mandado un mensaje muy raro. Me ha dicho que “dejemos a Nico a su aire” y que no le agobiemos ni seamos pesados con él. ¿Le habrá dicho algo Nico?

Marta: No creo... Además, no nos ha dado tiem-

po a “atosigarle” con preguntas... Lo que pienso es que, quizás, no quiere que le provoquemos un “choque cultural”.

Roberto: ¿Nosotros? Mujer, no creo. Además, la mejor forma de aprender un idioma nuevo es conociendo las costumbres del lugar que se visita. Ya sabes el dicho: “Donde fueres haz lo que vieres”.

Marta: Sí, Roberto, pero Nico lleva dos días aquí. Digo yo que primero tendrá que adaptarse un poco al entorno. A mí también me gustaría conocer algunas costumbres de su país. Por ejemplo, ya he observado una que me parece muy higiénica. Y es que, al llegar a casa, lo primero que hace es quitarse los zapatos. Ya podrías tomar nota, Roberto, y quitártelos tú también de vez en cuando...

Roberto: Bueno, bueno..., no vayas ahora a utilizar costumbres foráneas para cambiar mis hábitos de toda la vida. Odio las “pantufas” de casa desde que tengo sentido de razón, y lo sabes..., prefiero ir descalzo.

Marta: Uff, ¡no, no! Mejor ponte unos calcetines, que ya sabes que te huelen los “pinreles”. Cambiando de tema, le he dicho a Nico que cuando venga de las clases, nos vamos de tapas; y así podrá probar platos típicos de Madrid y acostumbrarse al ajo, ingrediente estrella de nuestra cocina nacional...

Roberto: Muy bien pensado. Ahora mismo voy a reservar una mesa en la terraza del bar de Ma-

nolo. Las raciones de patatas bravas y de croquetas de jamón están buenísimas.

De vuelta a casa, Nico se ha ido a su habitación. Mientras, Roberto y Marta comentan entre ellos algunas anécdotas que han ocurrido durante la cena.

Marta: Yo creo que a Nico le ha gustado mucho el ambiente y la comida. ¿Tú qué piensas?

Roberto: Yo pienso que sí. Pero entre el ruido de la calle, el griterío de la gente y que todavía no entiende muy bien el español, nos miraba, a veces, con cara de póker; vamos, que no se enteraba de nada.

Marta: Normal, ¿no? Pero ¿sabes lo que me ha hecho mucha gracia? Pues cuando Nico le ha dicho al camarero que él no había pedido las aceitunas que le traía con el refresco, y le hemos tenido que explicar que en los bares de Madrid ponen casi siempre una tapa gratis con la bebida... Le han hecho los ojos chiribitas.

Roberto: Sí, ¿y has visto la cara de sorpresa que ha puesto cuando le ha traído un café con hielo en vez de un café con helado? Al final, me lo he tenido que tomar yo; seguro que esta noche voy a tener insomnio... Oye, ¿y si nos llevamos a Nico de marcha?

Marta: Roberto, pon el freno. Lo último que querrá Nico es ir de marcha con nosotros, preferirá ir con chicos de su edad. Ya entiendo por qué Pepín te ha dicho que le “dejemos a su aire”. Por cierto, el domingo quiere venir con noso-

tros al Rastro. Le tenemos que enseñar a regatear. A Pepín también le encanta el Rastro, tiene la habitación llena de cómics y videojuegos de segunda mano.

Roberto: A propósito de Pepín, ya veremos cómo regresa de Berlín. A lo mejor ha aprendido buenas costumbres y consigues que él se quite los zapatos al llegar a casa, Martita...

Marta: Quién sabe, cariño... No me hago ilusiones porque, como tú sabes, “todo se pega menos la hermosura”...

(Fuente: ECOS 10/21, pág. 58)

enredado/a

• verwickelt, verzwickt

el hábito

• Gewohnheit

dejar a alg. a su aire

• jdm. seinen Willen lassen, jdn. tun lassen, was er will

agobiar a alg.

• jdm. überfordern

atosigar

• (be)drängen

Donde fueres, haz lo que vieres.

• (etwa) Andere Länder, andere Sitten.

tomar nota

• zur Kenntnis nehmen

foráneo/a

• fremd (artig)

desde que tengo sentido de razón

• seit ich denken kann

el pinrel

• (ugs.) Fuß

el griterío

• Geschrei

hacer (le) a alguien chiribitos los ojos

• jemandes Augen zum Leuchten bringen

el insomnio

• Schlaflosigkeit

pon el freno

• mach mal langsam

regatear

• handeln, feilschen

todo se pega, menos la hermosura

• nur schlechte Sachen werden zur Gewohnheit

16. Panorama España Personaje: María Dueñas

¿Sabe quién es María Dueñas? Seguidamente se lo contamos. Después, haga el ejercicio de comprensión auditiva.

Tiene 18 años, es violinista y una estrella internacional. María Dueñas ha tocado con los mejores directores de orquesta del mundo. Su caranos resulta familiar, ¿verdad?, ¿por los carteles? En parte sí, este verano actuó en Alemania y lo va a seguir haciendo. Dueñas nació en Granada, pero con 11 años ganó la beca Wardwell y se marchó a Dresde, donde estudió música. Con esta edad tocó por primera vez con la Orquesta Filarmónica de Berlín. Este año ha ganado el concurso Yehudi Menuhin, uno de los más importantes del mundo. María vive con su familia en Viena, donde se siente como en casa. Estudia con el prestigioso violinista Boris Kuschner y va a ser una de las grandes músicas del siglo XXI.

(Fuente: ECOS 10/21, pág. 9)

→ Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado atentamente “Panorama España: Personaje. María Dueñas”; seguidamente, va a escuchar algunas palabras que tienen que ver con la música. Dos de estos conceptos no están en el texto, ¿cuáles son?

violinista – director de orquesta – flautas – tocar – trompeta.

tocar

➤ (hier, Musik) spielen

el director de orquesta

➤ Dirigent

resultar familiar

➤ bekannt vorkommen

el cartel

➤ Plakat

lo va a seguir haciendo

➤ sie wird es weiterhin tun

la beca

➤ Stipendium

el concurso

➤ (hier) Wettbewerb

17. Panorama Latinoamérica "TERRUQUEAR"

¿Sabe lo que significa “terruquear”? En Perú se usa mucho, especialmente para hablar de algunos temas políticos. Escuche atentamente el siguiente texto y sabrá su significado. Después haga el ejercicio de comprensión auditiva.

Este neologismo está de moda en el Perú. Deriva del sustantivo “terruco” (despectivo de “terrorista”), usado en los años 80 para referirse a los terroristas de Sendero Luminoso. El verbo “terruquear” significa tachar infundadamente

al adversario político –sobre todo, el de izquierdas– de simpatizar con el terrorismo y, así, desacreditarlo. Un ejemplo: “Keiko Fujimori terruquea a Pedro Castillo”.

(Fuente: ECOS 10/21, pág. 23)

→ Ejercicio de comprensión auditiva

Usted ha escuchado “Panorama Latinoamericana: “TERRUQUEAR”. A continuación, elija la opción correcta.

¿Qué es “terruquear”?

- simpatizar con terroristas
- culpar a alguien de simpatizar con terroristas

derivar

➤ sich ableiten

despectivo/a

➤ abfällig; verächtlich

referirse a

➤ sich beziehen auf; sprechen über

tachar infundadamente

➤ (hier) grundlos bezeichnen als, brandmarken

el adversario político

➤ politischer Gegner

desacreditar

➤ in Verruf bringen, diskreditieren

18. Literatura policíaca Los retos de Emilia Cos: Una joya musical

La gran detective Emilia Cos es una de las mentes más brillantes de la criminalística y necesita siempre grandes desafíos. Pero cuando no le llegan casos importantes, se

aburre y, según Gonzo, su asistente y chófer, se pone insoportable. Por eso, a Gonzo se le ocurrió que, como al Hércules de la mitología, le buscaría doce casos, doce trabajos que parecieran imposibles y ocuparan su cabeza. También lo hizo la gran Agatha Christie con su detective Hércules Poirot.

Escuche, seguidamente, el capítulo “Una joya musical”, de la serie de cuentos Los retos de la detective Emilia Cos y después, haga un ejercicio de comprensión auditiva.

Me ha costado mucho convencer a Emilia para que me deje contarles esta historia. Y es que este asunto tiene un sabor agríndice para la detective. Aunque, al principio, todo parecía ir bien. Tal vez demasiado bien. Eso debería habernos puesto en guardia. Pero era muy tentador dejarse llevar por la euforia cuando recibimos la llamada de Asier Zunzunegui, director del Instituto de Musicología de Bilbao.

-¡Hemos encontrado un tesoro! ¡Una joya musical! ¡Una ópera escrita por Juan Crisóstomo de Arriaga! Una de nuestras investigadoras la descubrió en el archivo.

Los ojos de Emilia, una gran amante de la música, se iluminaron.

Juan Crisóstomo de Arriaga, al que muchos denominan el Mozart español, fue un músico nacido en Bilbao en 1806, un niño prodigio, un compositor precoz que murió, por desgracia,

jovencísimo, con solo diecinueve años en París. Acabó enterrado en una fosa común, y sus manuscritos y su violín quedaron olvidados dentro de un baúl en la casa familia hasta que fueron descubiertos medio siglo más tarde. Otras obras se han perdido para siempre.

-¿Una ópera? -preguntó Emilia.

-Sí. Se titula El cinturón de Hipólita -respondió Zunzunegui.

Aquí se me iluminaron los ojos también a mí. ¡Menudo golpe de suerte!

Zunzunegui nos llamaba porque había que transportar el valioso manuscrito a un laboratorio de Madrid para certificar su autenticidad. Tanto él como la joven musicóloga que lo había encontrado, Idoia Garay, habían recibido extraños mensajes de un comprador anónimo, que les ofrecía una fortuna por el original.

-Hay gente que siente devoción por Arriaga y hay gente que colecciona manuscritos únicos. En este caso, se han unido las dos obsesiones -nos explicó Zunzunegui-. Normalmente, son inofensivos, sin embargo, el tono de los mensajes que recibimos es cada vez más agresivo, de modo que he pensado que lo mejor sería contratar a la mejor detective del país, es decir, a usted, para que acompañe a Idoia en el viaje -dijo al teléfono.

No hace falta que les diga que esa misma tarde Emilia y yo salíamos hacia Bilbao. Sin Perro. Un manuscrito único en el mundo y un perro en un

mismo coche no son una buena idea.

Idoia Garay y Asier Zunzunegui nos esperaban en un despacho del instituto. Él, con su barba blanca y el pelo cano peinado hacia atrás, parecía haber salido también del siglo XIX, como su admirado compositor. Idoia Garay era una joven investigadora, muy seria, algo seca, que nos saludó muy formalmente.

–Está nerviosa –dijo Zunzunegui cuando ella abandonó un momento el despacho para ir a recoger el maletín de seguridad en que transportaríamos la partitura–. Es normal. Con este descubrimiento va a dar un gran salto en su carrera. Llevamos muchos años buscando las obras perdidas de Arriaga.

Cuando volvió, Idoia Garay se puso unos guantes blancos de algodón y sacó la partitura de una caja fuerte. La estuvimos mirando unos minutos. Emilia estaba fascinada. El cinturón de Hipólita. *Ópera en dos actos* se podía leer en la portada amarillenta.

Después lo metió en el maletín y lo cerró. Solo se podía abrir con una clave que anotó y dejó encerrada en la caja fuerte. En ese momento, sonó el móvil de Zunzunegui, que estaba sobre la mesa. Acababa de entrar un mensaje. El director lo miró y su cara de alegría desapareció.

–Miren –dijo.

Nos acercamos los tres, mientras a nuestra espalda el director cerraba la puerta del despacho, seguramente para evitar oídos indiscretos.

“No os va a servir de nada contratar a la superdetective y a su gorila. Si no me vendéis ese manuscrito, lo robaré”, decía el mensaje.

Me llamaban “gorila”. Pensé que ya se me debían de estar notando las horas de gimnasio. Entonces, Emilia abrió el bolso y sacó unas esposas. Se puso uno de los puños en la muñeca y sujetó el otro al asa del maletín.

–Ya venía preparada. No me separaré en ningún momento del maletín.

Así fue. Aunque hicimos algunas paradas porque el viaje de Bilbao a Madrid es largo y el cuerpo tiene sus necesidades, Emilia mantuvo siempre el maletín atado a su muñeca.

Por eso, pueden imaginarse nuestro absoluto desconcierto cuando, al llegar a nuestro destino, abrimos el maletín y vimos que el manuscrito había desaparecido y en su lugar había unas hojas de papel. Todas en blanco menos la primera, en la que se podía leer: “Os lo dije.”

Idoia Garay lloró, gritó, amenazó y, finalmente, nos denunció. También dio entrevistas a la prensa, donde habló de la incompetencia de la que se suponía que era la mejor detective de España. Habíamos perdido el cinturón de Hipólita.

No nos explicábamos cuándo podía haber sucedido. Tal vez cuando hicimos una parada para comer. Tal vez cuando nos tomamos una pausa para un café y poder ir al servicio.

–Pero en ningún momento recuerdo que se me acercara nadie sospechoso.

Tenía que haber sido un especialista.

Emilia estaba tan deprimida que perdió el apetito. Yo estaba muy preocupado.

Dos semanas tras el robo de la partitura, estábamos sentados en un banco del parque del Retiro, contemplando el lago. Perro, que notaba el abatimiento de la detective, le daba a veces la pata derecha, a veces la izquierda. Emilia la acariciaba, Perro la bajaba y, al cabo de unos segundos, volvía a hacerlo. Hasta que en una ocasión puso las dos patas sobre el muslo y se quedó mirándola con cara de interrogación.

–Parece que quiere jugar a dónde está la moneda –dije.

Emilia le dio una palmadita a Perro en la cabeza y, entonces, de repente, se dio un golpe en la frente con la palma de la mano.

–¡Cómo nos han engañado, Gonzo!

–¿Qué le pasa, jefa?

–Recuerde la escena en el despacho de Zunzunegui. ¿Qué pasó después de que Idoia Garay metiera el manuscrito en el maletín?

–Que sonó el móvil de Zunzunegui.

–Exacto. ¿Y qué hicimos nosotros?

–Mirarlo.

–Un viejo truco de los magos: distraer la atención del público. ¿Qué hacía Zunzunegui mientras nosotros tres mirábamos el móvil?

–Cerraba la puerta.

–¿Por qué?

Empezaba a entender.

–Mientras nosotros estábamos distraídos leyendo el mensaje, él cambió el maletín por otro idéntico que tendría ya listo. Me imagino que, además, llevaba un móvil en el bolsillo con el mensaje preparado para mandárselo a sí mismo en el momento preciso.

–Pero ¿por qué?

–Se me ocurren dos razones: por envidia de que una investigadora tan joven haya logrado el éxito que él ha buscado durante años. O por codicia. Para venderlo a algún coleccionista. Me inclino por la segunda. Por eso, nos llamó a nosotros. Así desviaba la atención de él y, además, pudo subir el precio de la venta por la publicidad que se le dio al robo.

Emilia llamó a la Ertzaintza y les contó su teoría. A pesar de ese fiasco, su prestigio seguía contando, de modo que un inspector se presentó en el despacho del musicólogo. Cuando el policía enfrentó a Zunzunegui con la acusación, este se derrumbó enseguida y confesó su delito. Por suerte, todavía no había llegado a vender el manuscrito.

Así que hubo un final feliz. Idoia Garay no solo se disculpó públicamente, sino que también envió a Emilia entradas para el estreno mundial de la ópera. Me temo que tendré que ir yo también. ¡Ah! Y antes de que se me olvide, Emilia me permite escribir el relato de este caso solo si

pongo una **advertencia** al final. Es esta: no traten nunca de engañar a Emilia Cos (Fuente: ECOS 10/21, págs. 42-44)

la mente

- (hier fig.) Kopf

el sabor agri dulce

- süßsaurer Beigeschmack

debería habernos puesto en guardia

- hätte uns in Alarmbereitschaft versetzen müssen

tentador

- verführerisch; verlockend

la musicología

- Musikwissenschaft

el niño prodigio

- Wunderkind

precoz

- frühreif

la fosa común

- Massengrab

el baúl

- Truhe

menudo golpe de suerte

- was für ein Glückstreffer

el/la musicólogo/a

- Musikwissenschaftler/in

la devoción

- (hier) Ehrfurcht

inofensivo/a

- harmlos

el pelo cano

- graues Haar

seco/a

- (hier) herb; dröge

el maletín de seguridad

- Sicherheitskoffer

la clave

- (hier) Code

los oídos indiscretos

- (fig.) neugierige, ungebetene Zuhörer

el gimnasio

- (hier) Fitnessstudio

las esposas

- (hier) Handschellen

el puño

- Faust; (hier) Metallring

la muñeca

- (hier) Handgelenk

sujetar

- (hier) befestigen

el asa

- (hier) Griff

las necesidades

- (hier) Bedürfnisse

el desconcierto

- Verwirrung; (hier) Bestürzung

amenazar

- drohen

denunciar a alg.

- jdn. verklagen

cuándo podía haber sucedido

- wann es hatte geschehen können

el abatimiento

- Niedergeschlagenheit

con cara de interrogación

- (hier) fragend

darle una palmadita a alg.

- jdn. tätscheln

distraer / desviar la atención

- die Aufmerksamkeit ablenken

la codicia

- Habsucht; Gier

la Ertzaintza

- Baskische Polizei

derrumbarse

- (hier fig.) zusammenbrechen

no había llegado a...

- er hatte es noch nicht geschafft...

el estreno mundial

- Weltpremiere

la advertencia

- Mahnung; Warnung

narrar

- erzählen

19. Escuchar y entender

Los retos de Emilia Cos: Una joya musical

¿Ha entendido todo lo que se narra en el cuento “Una joya musical”? Ahora puede comprobarlo. Seguidamente, diga si es verdadero o falso.

1. Emilia Cos estaba muy interesada en contar la historia porque todo fue un éxito.
2. La detective estaba muy contenta con este nuevo asunto porque le encanta la música.
3. Asier Zunzunegui estaba emocionado porque habían encontrado una nueva obra original del llamado Mozart español.

20. Despedida

Y hemos llegado al fin de nuestro ECOS Audio. Pronto volveremos a estar con usted. ¡No falte a nuestra cita! Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

no falte

- fehlen Sie nicht, seien Sie dabei

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland

© Spotlight Verlag 2021